



# OK BLADET

MARTS 1978 • NUMMER 3 • ÅRGANG 21



»Fionia« i Lagos

**ØK BLADET****Udgivet af**

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI  
Holbergsgade 2 · 1099 København K

**Redaktion:**

Erik Eriksen (ansvarshavende)  
Heinz F. Langfeldt  
Redaktionssekretær: Inge Pilvinis

**Redaktionens adresse:**

ØK-bladet  
A/S Det Østasiatiske Kompagni  
Sekretariatet, Holbergsgade 2 · 1099 København K

**Distribution:** Henry Bech

**Tryk:** Bogtrykkeriet Forum, København

**Husk at meddele adresseforandring**

Forsiden. Kompagniets containerskib *Fionia*, der i denne måned får selskab på Vestafrika-ruten af søsterskibet *Boringia*, fotograferet ved ankomsten til Lagos på jomfrurejsen.

Front page. Our Company's container vessel *Fionia* – which this month will be joined on the West Africa run by her sister ship *Boringia* – pictured on arrival at Lagos on her maiden voyage.

Bagsiden. Kompagniets datterselskab i Vancouver, British Columbia, har haft besøg af Folkerepublikken Kinas ambassadør i Canada, H. E. Wang Tung og frue, der fik forevist en af de store hvede-terminaler i Burrard Inlet og overværede afskibning, som Kompagniet formidler, af et parti canadisk hvede til Kina. Efter forevisningen blev billedet på bagsiden taget.

Back page. Our Company's subsidiary in Vancouver, B. C., has been visited by H. E. the People's Republic of China's Ambassador to Canada and Mme. Wang Tung, who were shown over the large wheat terminal in Burrard Inlet and witnessed the shipment of a consignment of Canadian wheat to China, effected through the intermediary of our Company. The picture on the back page was subsequently taken.

- 2 MEDARBEJDER-AKTIER I THAILAND  
Employee shares in Thailand
- 4 ØKs REGNSKAB FOR 1977  
EAC's annual account for 1977
- 6 NYT Udstyr på nye skibe  
New equipment for new vessels
- 7 FABRIKSBYGGERI I FLENSBORG  
Building of factory in Flensburg
- 8 KOMPAGNI-NYT  
Company News
- 10 TROPEKLIMA Leger Kispus med ØK Data  
Tropical climate plays tricks on ØK Data
- 12 SALGSSUKCES I USA  
Sales success in the U.S.
- 13 SNAPSHOTS  
Snapshots
- 14 PERSONALE-NYT  
Staff News
- 15 SPORTE  
Sport

# Medarbejder

## Employee Shares in Thailand

Members of the locally employed staff of our Company's subsidiary in Thailand, The East Asiatic Company (Thailand) Ltd., will now have an opportunity to become co-owners of the organization by being entitled to buy shares for a total nominal value of 8 million Baht, corresponding to about 2.4 million Danish Kroner.

This will be possible on 1st April – first anniversary of the establishment of EAC (Thailand) Ltd. which now carries on the activities of our Company's former branch office in Thailand.

Our Company will be selling part of its share holdings and the approximately 1,000 employees with two years' seniority or more will have the option to buy shares in proportion to their earnings.

The shares will be offered at par, a price which can but be considered very favourable taking into consideration the organization's earning capacity.

The sale was approved at a board meeting of EAC (Thailand) Ltd., held in Bangkok on 14th February, and the decision was immediately announced by Mr. Mogens Pagh, Chairman of our Company as well as EAC (Thailand) Ltd.

H. E. the Thai Deputy Prime Minister, Mr. Sunthorn Hongladarom, and H. E. the Thai Minister of Commerce, Mr. Nam Poonwathu, spoke very positively about this initiative during their conversations with Mr. Pagh during his stay in Bangkok. – It is good for the Thai employees and for Thailand, the Deputy Prime Minister said.

Employee shares are relatively unknown in Thailand and our Company's gesture towards the employees was termed epochmaking by Bangkok newspapers and received wide coverage in the press. In this connection the Bangkok Post quoted the following comments by EAC (Thailand) Ltd.'s Managing Director, Mr. Carsten Dencker Nielsen:

– The steps now undertaken underline the importance which the company attaches to maintaining the highest possible level of motivation and team-spirit amongst its staff members. We consider our good and loyal staff an important asset, and one of the objectives in establishing EAC (Thailand) Ltd. was precisely to make it possible to invite local participation in our Company. The sale of shares to our staff is the first step in this direction, and we hope that all eligible staff will accept the offer and become shareholders of EAC (Thailand) Ltd. –

## EAC's Version of Economic Democracy

Following the decision by EAC (Thailand) Ltd. to offer employee shares to members of the staff, Asia will be the third continent where our Company invites employees to become co-owners of their firm. Our Company's version of Economic Democracy is thus spreading within the concern.

Right since the founding some 80 years ago our Company has had a kind of profit sharing at Head Office in Copenhagen, employees participating in a bonus system and thus being assured a certain percentage of the profits as incorporated in the articles of association.

In 1971 employees at Head Office also had the first opportunity to acquire employee shares at the favourable rate of 105 per cent. At present they own shares totalling 24 million Danish Kroner or about 5% of the share capital and will now – subject to approval of the board's proposal hereafter by the General Meeting taking place on 31st March – get an opportunity to increase their share holdings to 51 million kroner, corresponding to 6 2/3% of the increased share capital.

Two years later employee shares were introduced by our Company's subsidiary, R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd., and 1,750 Nigerian employees became shareholders. The system is now being extended to Thailand where EAC (Thailand) Ltd.'s employees in the same way get an opportunity to become co-owners of their firm.

# Aktier i Thailand



Direktør Mogens Pagh hilser på Thailands Vice-Premierminister, Mr. Sunthorn Hongladarom, i overværelse af direktør Carsten Dencker Nielsen, EAC (Thailand) Ltd., og underdirektør Erik Petersen fra Hovedkontoret.

*Mr. Mogens Pagh greets H. E. the Thai Deputy Prime Minister, Mr. Sunthorn Hongladarom, while Mr. Carsten Dencker Nielsen (left) and Mr. Erik Petersen, General Manager, Head Office, look on.*

## ØK's form for ØD

Med tilbudet til EAC (Thailand) Ltd.'s medarbejdere om medarbejder-aktier bliver Asien den tredje verdensdel, hvor Kompagniet gør medarbejderne til medejere af en virksomhed. Og samtidig breder det system, der er Kompagniets form for Økonomisk Demokrati, sig i koncernen.

Lige siden stiftelsen for 80 år siden har Kompagniet haft en form for udbytte-delning ved Hovedkontoret i København, idet medarbejderne deltager i tantieme-ordning og dermed er sikret del i overskudet, nærmere betegnet en bestemt procentdel, som er nedfældet i vedtægterne.

I 1971 fik Hovedkontorets medarbejdere første gang mulighed for at købe medarbejder-aktier til den favorable kurs 105. De ejer nu tilsammen aktier for 24 mill. kr. eller ca. 5 pct. af aktiekapitalen, og hvis bestyrelsesrådets forslag om aktieudvidelse vedtages på generalforsamlingen 31. marts, vil medarbejderne kunne bringe deres aktie-besiddelse op på 51 mill. kr., svarende til  $6\frac{2}{3}\%$  af den udvidede aktiekapital.

To år senere lanceredes medarbejder-aktierne i datterselskabet R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd., hvor 1750 af selskabets nigerianske medarbejdere blev medaktionærer. Og nu udbredes systemet til Thailand, hvor EAC (Thailand) Ltd.'s medarbejdere på samme måde får mulighed for at blive medejere af virksomheden.

De lokaltansatte medarbejdere i Kompagniets datterselskab i Thailand, The East Asiatic Company (Thailand) Ltd. får nu lejlighed til at blive medejere af selskabet ved at købe aktier for ialt 8 mill. Baht nominelt, svarende til ca. 2,4 mill. kr.

Det sker den 1. april – på 1-årsdagen for stiftelsen af EAC (Thailand) Ltd. til videreførelse af Kompagniets hidtidige filial-aktiviteter i landet.

Kompagniet sælger en del af sin aktiebeholdning, og de næsten 1.000 medarbejdere, der har nået mindst 2 års anciennitet, vil kunne købe et vist antal aktier, nærmere udregnet på basis af den enkeltes gage.

Prisen er fastsat til pari, hvilket må betragtes som særdeles favorabelt i betragtning af selskabets gode indtjenings-evne.

Salget blev godkendt på et bestyrelsesmøde i EAC (Thailand) Ltd. i Bangkok den 14. februar, og beslutningen blev umiddelbart derefter publiceret af direktør Mogens Pagh som formand for såvel Kompagniet som EAC (Thailand) Ltd.

Thailands vice-premierminister, H. E. Sunthorn Hongladarom, og handelsministeren, H. E. Nam Poonwathu, udtalte sig begge meget positivt om dette initiativ under samtaler med direktør Pagh under opholdet i Bangkok.

– Det er en god ting for Thai-medarbejderne og for Thailand, sagde vice-premierministeren.

Medarbejderaktier er relativt ukendt i Thailand, og i Bangkoks aviser blev Kompagniets gestus overfor medarbejderne fremhævet som banebrydende og gjort til genstand for betydelig omtale. *Bangkok Post* gengav i den forbindelse følgende udtalelse af EAC (Thailand) Ltd.'s direktør, Carsten Dencker Nielsen:

– Det skridt, der nu tages, understreger den betydning, Kompagniet tillægger medarbejdernes motivation og teamspirit. Vi anser vor gode og loyale stab for et vigtigt aktiv, og formålet med etableringen af EAC (Thailand) Ltd. var også at gøre det muligt at indbyde til lokal-ansattes deltagelse i virksomheden. Aktiesalget til stabsmedlemmerne er det første skridt i den retning, og vi håber, at alle medarbejdere, som er berettigede dertil, vil modtage tilbuddet og blive aktionærer i EAC (Thailand) Ltd.

# Our Company's Financial Result for 1977

At its meeting on 9th March, the Board of Directors of The East Asiatic Company, Limited, approved the accounts of the Group and the Parent Company for 1977, the Company's 81st year of operation, and published the following:

"The past year saw no appreciable improvement in world trade, and the resulting adverse effects on international business are further aggravated by the unpleasant and often unpredictable fluctuations in foreign exchange rates. The accounts have inevitably been affected by these unfavourable conditions but thanks to our Company's global operations and notably the overseas activities, a reasonable overall result has been achieved. The group comprises 183 companies of which 150 are domiciled outside Denmark.

The Group turnover went up from Kr. 20,000 million in 1976 to Kr. 23,100 million in 1977 and Group profit amounts to Kr. 163.8 million compared to Kr. 269.4 million in 1976.

To provide capital for the continued growth of our Company the Board of Directors will recommend to the shareholders at the forthcoming Annual General Meeting that the present share capital of the Company of Kr. 500 million be increased by Kr. 265 million to Kr. 765 million, partly by subscription of Kr. 125 million new shares and issue of Kr. 125 million bonus shares, and partly by subscription of Kr. 15 million new shares to staff members. Shareholders will be entitled to subscribe the Kr. 125 million new shares in the ratio of 1:4 at a price of 105 per cent, and owners of old shares will be allotted bonus shares likewise in the ratio of 1:4. Finally the Board of Directors will recommend that Danish staff members of the Company be afforded the opportunity to subscribe Kr. 15 million new shares at a price of 105 per cent.

As legislation still prevents payment of the amount of Kr. 10 million which was allocated in 1973 to a special fund for dividend payment at a later date, it is proposed to apply this amount to the issue of bonus shares while the balance Kr. 115 million bonus shares will be made available from the Company's Extra Reserve Fund.

All the new shares will qualify for full dividend for 1978 on a par with the old shares.

The new subscription is intended to take place from Thursday, 20th April, to Thursday, 11th May, 1978, about which further notice will be given.

It is proposed to elect H. E. Ambassador Erling Kristiansen to the vacancy on the Board of Directors.

The Annual General Meeting will be held on Friday, 31st March, 1978, at 10.30 a.m. at the Odd-Fellow Palæet, 28 Bredgade, Copenhagen K, with agenda in accordance with Section 11 of the Articles of Association, including the aforementioned proposals from the Board of Directors.

Admission cards and voting slips will be available to shareholders against proof of identity according to Section 7 of the Articles of Association, from Monday, 13th March, to Tuesday, 28th March, 1978, both days inclusive, at the Company's Head Office, 2 Holbergsgade, DK-1099 Copenhagen K.

Shareholders who have availed themselves of the right to have share certificates issued will receive admission cards and voting slips through the mail to the address notified to Den Danske Bank af 1871 A/S.

The dividend declared at the Annual General Meeting on 31st March, 1978, will be payable on Monday, 10th April, 1978."

## The main items of the Group Profit and Loss Account are:

	1977 Kr. 1,000	1976 Kr. 1,000
Result of activities	1,401,440	1,345,234
Administration expenses	410,574	366,130
Profit before depreciation	990,866	979,104
Depreciation on fixed assets	300,519	268,025
Profit before financing expenses	690,347	711,079
Financing expenses	307,369	260,579
	382,978	450,500
Extraordinary expenses and income, net	45,358	33,627
Profit before taxation	337,620	484,127
Corporation taxes	173,800	214,761
Group profit for the year	163,820	269,366

The Group equity amounts to Kr. 1,500 million against Kr. 1,404 million in the preceding year, of which Kr. 500 million is share capital.

## The Parent Company's net profit

	1977 Kr. million
(1976: Kr. 109.8 million)	107.0
is arrived at after an extraordinary capital contribution of Kr. 13.2 million to a new pension scheme and allocation of Kr. 50 million to the Special Contingency Fund (1976: Kr. 75.0 million), and after deduction of Kr. 105.4 million (1976: Kr. 78.8 million) for depreciation of fixed assets and Kr. 52.4 million (1976: Kr. 47.3 million) for corporation taxes.	
plus: Brought forward from 1976	41.9
Available for distribution	148.9
The Board of Directors recommends to the General Meeting a dividend to shareholders of 12 per cent of the share capital of Kr. 500 million	60.0
	88.9
	Kr. million
Bonus payable in accordance with the Articles of Association amounts to	17.9
and the Board proposes the following allocations:	
Pension Fund	3.0
Extra Reserve Fund	25.0
	45.9
Balance to be carried forward to 1978	43.0

Hereafter the shareholder's equity in the Parent Company amounts to Kr. 1,354.5 million against Kr. 1,288.2 million at the end of 1976.

# Kompagniets resultat i 1977

Bestyrelsesrådet for A/S Det Østasiatiske Kompagni vedtog på et møde 9. marts koncernens og moderselskabets regnskaber for 1977, Kompagniets 81. driftsår. Efter mødet offentliggjordes følgende meddelelse:

»Der er ikke i det forløbne år indtruffet nogen følelig bedring af verdenskonjunkturerne, og til de heraf følgende vanskeligheder følger sig de for internationalt virke særdeles ubehagelige og ofte uforudsigelige valutafluktuationer. Regnskaberne er uundgåeligt påvirket heraf, men takket være Kompagniets globale virke – og især de oversøiske interesser – er der dog opnået et under omstændighederne rimeligt resultat. Koncernen omfatter ialt 183 selskaber, hvoraf 150 selskaber er hjemmehørende i udlandet

Koncernens omsætning steg fra kr. 20,0 mia. i 1976 til kr. 23,1 mia. i 1977, og resultatopgørelsen viser et overskud på kr. 163,8 mio. mod kr. 269,4 mio. for 1976.

Til finansiering af Kompagniets fortsat stigende vækst, vil bestyrelsesrådet indstille til den kommende generalforsamling, at den nuværende aktiekapital på kr. 500 mio. forhøjes med kr. 265 mio. til ialt kr. 765 mio. dels ved nyttegning af kr. 125 mio. aktier dels ved udstedelse af fondsaktier for kr. 125 mio. og endelig ved tegning af kr. 15 mio. medarbejderaktier. Der tilkommer aktionærerne fortrinsret til at tegne de kr. 125 mio. nye aktier i forholdet 1:4 til kurs 105, der vil blive udstedt fondsaktier til indehaverne af de gamle aktier, ligeledes i forholdet 1:4, og endelig stiller bestyrelsesrådet forslag om, at der gives Kompagniets medarbejdere adgang til at tegne de kr. 15 mio. nye aktier til kurs 105.

Da lovgivningen stadig ikke tillader udbetaling af de kr. 10 mio., der i 1973 hensattes til et særligt fond med henblik på senere udbyttebetaling, foreslås det at anvende dette beløb til fondsaktier, medens de resterende kr. 115 mio. til fondsaktier foreslås overført fra Kompagniets ekstra reservefond. Alle de nye aktier vil få tillagt fuldt udbytte for 1978 på lige fod med de gamle aktier.

Nyttegningen påtænkes at ville finde sted fra torsdag den 20. april til torsdag den 11. maj 1978, men der vil senere komme nærmere oplysning herom.

Til at indtræde på den ledige post i bestyrelsesrådet foreslås det, at ambassadør Erling Kristiansen vælges.

Generalforsamlingen afholdes fredag den 31. marts 1978 kl. 10.30 i Odd-Fellow Palæets store sal, Bredgade 28, 1260 København K. med dagsorden ifølge vedtægternes § 11 suppleret med forannævnte forslag fra bestyrelsesrådet.

Adgangskort og stemmesedler udleveres imod legitimation efter vedtægternes § 7 til aktionærerne fra mandag den 13. marts til tirsdag den 28. marts inklusive på Kompagniets kontor, Holbergsgade 2, 1099 København K.

Aktionærer, der har benyttet sig af retten til at få udstedt aktiecertifikater, vil få adgangskort og stemmesedler tilsendt direkte under den adresse, som er opgivet til Den Danske Bank af 1871 A/S.

Udbytte, der deklarerer på generalforsamlingen den 31. marts 1978, forfalder til betaling mandag den 10. april 1978.«

## Koncernens resultatopgørelse:

	1977 1.000 kr.	Mod i 1976 1.000 kr.
Resultat af aktiviteter	1.401.440	1.345.234
Administrationsomkostninger	410.574	366.130
Resultat før afskrivninger	990.866	979.104
Afskrivninger på anlægsaktiver	300.519	268.025
Resultat før finansieringsomkostninger	690.347	711.079
Finansieringsomkostninger	307.369	260.579
	382.978	450.500
Ekstraordinære omkostninger og indtægter	45.358	33.627
Resultat før skat	337.620	484.127
Selskabsskatter	173.800	214.761
Koncernresultat for året	163.820	269.366

Koncernens egenkapital er opgjort til kr. 1.500 mio. imod kr. 1.404 mio. året forud, heraf aktiekapital for tiden kr. 500 mio.

## Moderselskabets resultatopgørelse:

	1977 mio. kr.
nettoresultat (1976: kr. 109,8 mio.)	107,0
fremkommer, efter at der ekstraordinært er afholdt kr. 13,2 mio. som kapitalindskud til ny pensionsordning og hensat kr. 50,0 mio. til konjunkturfonden (1976: kr. 75,0 mio.) og efter fradrag af afskrivninger på anlægsaktiver på kr. 105,4 mio. (1976: kr. 78,8 mio.) og selskabsskatter kr. 52,4 mio. (1976: kr. 47,3 mio.) + overførsel fra 1976	41,9
Til disposition	148,9
Det indstilles til generalforsamlingens godkendelse, at der for 1977 udbetales et uændret udbytte på 12 % af aktiekapitalen på kr. 500 mio.	60,0
	88,9
Vedtægtsmæssige tantiemer andrager kr. 17,9 mio. og bestyrelsesrådet foreslår følgende henlæggelser:	
til pensionsfond	kr. 3,0 mio.
til ekstra reservefond	kr. 25,0 mio.
	45,9
Fremførsel til 1978	43,0

Egenkapitalen i moderselskabet andrager herefter kr. 1.354,5 mio. imod kr. 1.288,2 mio. ultimo 1976.

# Nyt udstyr på nye skibe

Kompagniets nye LR-skibe rummer mange tekniske nyheder, deriblandt en ny type Loadmaster Computer. Den hedder D50 og kommer fra Kockums i Sverige, der også har leveret Loadmaster-modellen LMC, som findes i Kompagniets nye C-, M- og P-skibe.

De første Loadmaster Computers fra Kockums blev bestilt i 1974 til de store bulkcarriers i erkendelse af, at de ville lette lastning og losning. De kan nemlig på et halvt minut beregne, om det sikkerhedsmæssigt lader sig gøre at laste eller losse f. eks. 5000 tons last på én gang gennem én luge, uden at de tilladelige påvirkninger af skibsskroget overskrides.

Muligheden heraf medfører afkortning af havneopholdene, idet skiftning af kraner, conveyor-belts og sugere fra luge til luge samt eventuelle forhalinger på grund af faste installationer på kajen derved reduceres til et minimum. Endvidere kan disse computers lynhurtigt beregne skibets stabilitetsforhold, hvilket navnlig har betydning ved sejlads med dækslast.

Ved kontraheringen i 1975 og 1976 af Liner Replacement-skibene var det naturligt at udstyre disse skibe med sådanne computere, idet LR-skibene er bygget som multipurpose-fartøjer, der kan sejle med både bulk-, træ-, container- og stykgodsladninger. Og valget faldt på et Kockums-produkt – D50 – som er en videreudvikling af LMC-modellen.

D50 har allerede bevist sine evner i de japanskbyggede LR-skibe *Songkhla* og *Sumbawa*, der trafikerer Kompagniets Transpacific Service mellem Østasien og Amerikas vestkyst. Og de seks LR-skibe, der nu bygges på Nakskov Skibsværft, som allerede har søsat den første, m.s. *Samoa*, får samme udstyr. Containerskibene *Fionia* og *Boringia* er derimod udrustet med en mindre model, G70, idet disse skibe desuden har et landbaseret Olivetti-anlæg til deres disposition.

Skønt den ikke fylder mere end en skrivemaskine, koster D50 lige så meget som en stor personbil, nemlig henimod 90.000 sv. kr. eller tre gange så meget som den mindre model G70. Men den sparer både tid og penge og giver øget sikkerhed, siger lastningseksperterne.

## New Equipment for new Vessels

*Our Company's new Liner Replacement vessels boast many technical novelties, including a new type of Loadmaster Computer, named D50. It is manufactured by Kockums in Sweden which has also supplied the Loadmaster model LMC, installed in our Company's "C", "M", and "P" vessels.*

*The first Loadmaster Computers were ordered from Kockums in 1974 for the large bulkcarriers, as it was realized that loading and discharge would be facilitated. Within half a minute these computers can calculate whether, from a safety point of view, it is possible to load or discharge for instance 5,000 tons at a time through a certain hatch without exceeding the permissible stress on the hull.*

*As a result stays in port are curtailed, change-over of cranes, conveyor belts, and suction pipes from one hatch to another, and possible shifting on account of fixed installations on the quay being reduced to a minimum. These computers can, furthermore, with lightening speed calculate the stability factor of the vessel which is of particular importance when carrying deck cargo.*

*When ordering the Liner Replacement vessels in 1975 and 1976 it was only natural to equip these vessels with such computers, taking into consideration that it is a question of multi purpose vessels designed to carry bulk, timber, containers, and general cargo, and a Kockums' product – D50, an advanced LMC model – was again chosen.*

*The capabilities of D50 have already been proven in the Japanese built LR-vessels Songkhla and Sumbawa, engaged in our Company's transpacific service between the Far East and the North American west coast. And the six LR-vessels now being built by the Nakskov Shipyard – the first, m.s. Samoa already having been launched – will have the same equipment. On the other hand the container vessels Fionia and Boringia are equipped with a smaller model, G70, these vessels also having shore-based Olivetti equipment at their disposal.*

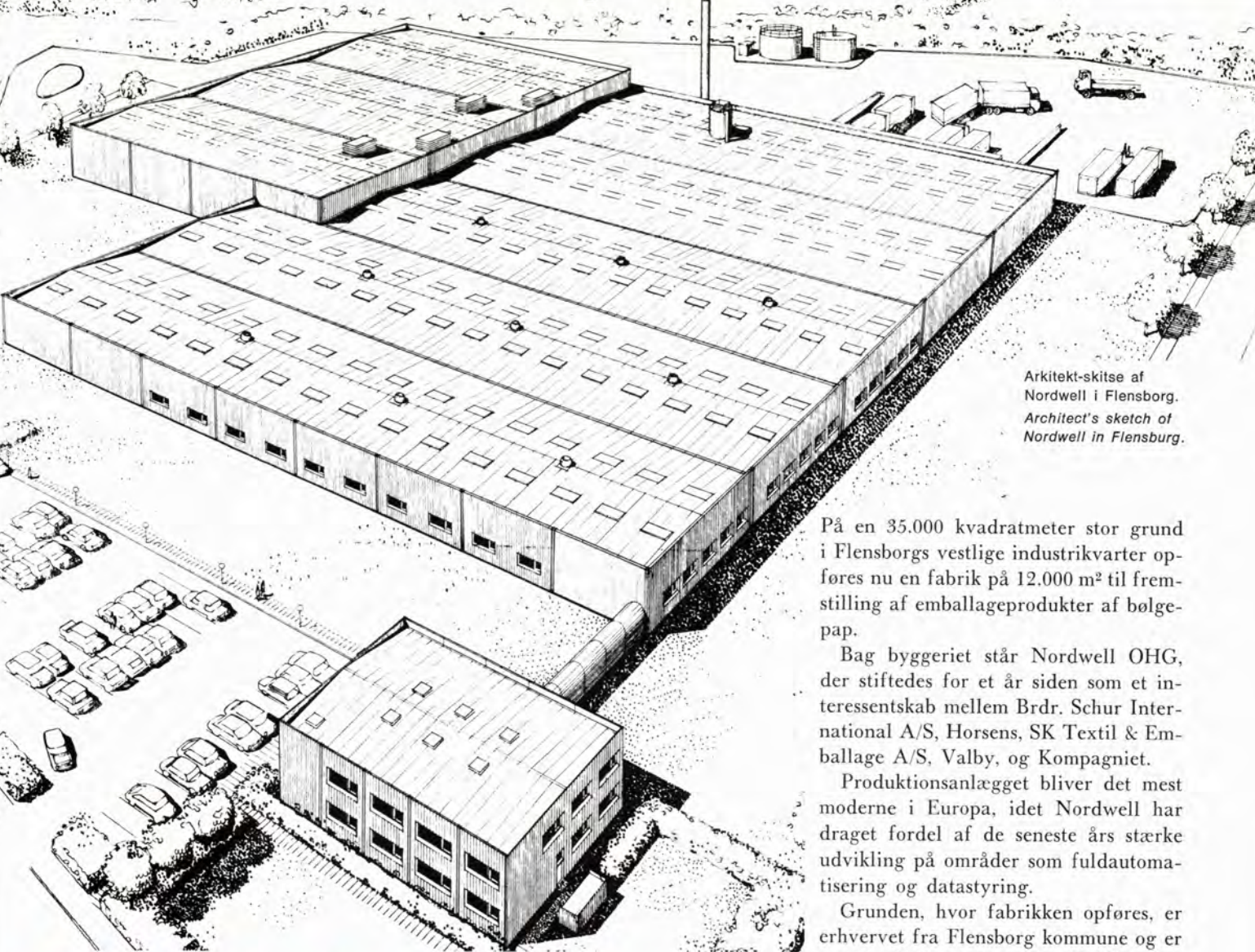
*Although D50 takes up no more space than a typewriter it costs as much as a fair-sized car, namely almost 90,000 Swedish Kroner or three times as much as the smaller model G70. According to loading experts it does, however, save time and money and ensures increased safety.*

D50 fylder ikke mere end en skrivemaskine, men koster lige så meget som en stor personbil.  
*D50 takes up no more space than a typewriter, but costs as much as a fair-sized car.*



LMC-modellen, der bruges i de nye C-, M- og P-skibe.  
*The LMC model, employed in the new "C", "M", and "P" vessels.*





Arkitekt-skitse af Nordwell i Flensburg.  
Architect's sketch of Nordwell in Flensburg.

# Fabriksbyggeri i Flensburg

## Building of Factory in Flensburg (West Germany)

*A 12,000-m<sup>2</sup> factory for the manufacture of corrugated cardboard packing materials is now being built on a 35,000-m<sup>2</sup> site in Flensburg's western industrial quarter.*

*The factory is being built by Nordwell OHG, a partnership founded one year ago by Brdr. Schur International A/S, Horsens, SK Textil & Emballage A/S, Valby, and our Company. The production facilities will be the most up-to-date in Europe, Nordwell benefitting from the rapid developments which have during recent years taken place in fields such as full-automation and data control.*

*The site on which the factory is being built has been acquired from the Flensburg municipality and is very favourably located with convenient approaches to the nearby motorway. The local authorities have been most co-operative and helpful in assisting Nordwell to solve the question of location and other problems.*

*The new factory is expected to be completed by the middle of this year so that production - following installation of machinery etc. - can commence in October/November. During the first year production is estimated at 6,000 tons and will gradually increase to about 24,000 tons, thus fully utilizing the production capacity in two-shift operations.*

*When planning the factory the possibility of an expansion was taken into consideration so that the annual production capacity can be increased to 50,000 tons, which from a practical point of view would be the maximum size of a plant of this type.*

*When production starts about 80 people will be employed, and this number will be increased when two-shift operations commence.*

*The factory's natural sales outlet is Schleswig-Holstein and southern and central Jutland, and it is expected that quite a substantial part of the production will be sold to organizations connected with the three partners.*

På en 35.000 kvadratmeter stor grund i Flensborgs vestlige industrikvarter opføres nu en fabrik på 12.000 m<sup>2</sup> til fremstilling af emballageprodukter af bølgepap.

Bag byggeriet står Nordwell OHG, der stiftedes for et år siden som et interessentskab mellem Brdr. Schur International A/S, Horsens, SK Textil & Emballage A/S, Valby, og Kompagniet.

Produktionsanlægget bliver det mest moderne i Europa, idet Nordwell har draget fordel af de seneste års stærke udvikling på områder som fuldautomatisering og datastyring.

Grunden, hvor fabriken opføres, er erhvervet fra Flensburg kommune og er gunstigt beliggende med gode tilkørselsforhold til den nærliggende motorvej, og Nordwell har ved løsningen af placeringsspørgsmålet og andre problemer mødt stor imødekommenhed og hjælp fra de lokale myndigheders side.

Den nye fabrik forventes at stå klar i midten af året, så at produktionen efter installering af maskiner etc. kan påbegyndes omkring oktober / november. Produktionen vil det første år andrage ca. 6.000 tons og skal derefter gradvist stige til ca. 24.000 tons, hvorved kapaciteten vil være fuldt udnyttet i to skift.

Ved fabrikkens planlægning er der dog taget højde for muligheden af en yderligere udbygning, så at produktionskapaciteten kan øges til ca. 50.000 tons pr. år, hvilket vil være den praktisk maksimale størrelse for anlæg af denne type.

Ved produktionens start vil der være beskæftigelse for ca. 80 medarbejdere, og dette tal stiger yderligere, når fabriken overgår til to-skifts-arbejde.

Virksomhedens naturlige afsætningsområde vil være Slesvig-Holsten samt Syd- og Midtjylland, og en ikke uvæsentlig del af produktionen ventes afsat til virksomheder tilknyttet de tre partnere.

On 1st April our Company will take over C. Hjort & Co., Ltd., in Korsør (situated on the western coast of Zealand), one of Europe's largest manufacturers of suitcases and bags, known under the trade name of Cavalet.

C. Hjort & Co., Ltd., was founded in Copenhagen in 1945 by the manufacturers Carlo Hjort and Villy Olsen, and moved to Korsør in 1964 where the organization is housed in a modern factory covering about 11,000 m<sup>2</sup> and employing about 250 people.

With the acquisition of Cavalet our Company is expanding its line of production and processing of synthetics which started in 1968 with the establishment of Fibertex in Aalborg.

More than half of the production is exported, the other Scandinavian countries, England, Austria, and Belgium constituting the main markets.

At the same time our Company also takes over Cavalet's subsidiaries in Malmö (Sweden), Cologne (Germany), and Vienna (Austria). Management will be entrusted to Mr. J. Bundgaard-Nielsen of EAC and Mr. Mogens Hjort of Cavalet.

## Køb af kuffertfabrik

ØK overtager pr. 1. april 1978 Korsør-virksomheden C. Hjort & Co. A/S – en af Europas største producenter af kuffertter og tasker og kendt for sine produkter under varemærket Cavalet.

C. Hjort & Co. A/S blev stiftet i København i 1945 af fabrikanterne Carlo Hjort og Villy Olsen og flyttede i 1964 til Korsør, hvor virksomheden i dag har til huse i et moderne fabrikskompleks. Produktions- og salgsfaciliteter omfatter ca. 11.000 m<sup>2</sup>, og der beskæftiges ca. 250 medarbejdere.

Med overtagelsen af Cavalet udbygger Kompagniet sin linie af produktion og forarbejdning af kunststoffer, der påbegyndtes i 1968 med etableringen af virksomheden Fibertex i Aalborg.

Mere end halvdelen af Cavalets produktion går til eksport, hvor de vigtigste markeder er de skandinaviske lande, England, Østrig og Belgien.

Samtidig med overtagelsen af Korsør-virksomheden, overtager Kompagniet ligeledes Cavalets datterselskaber i Malmö, Köln og Wien.

Direktionen kommer til at bestå af J. Bundgaard-Nielsen fra ØK og Mogens Hjort fra Cavalet.

## Besøg på »Boringia« for ØK's aktionærer

Kompagniets aktionærer får i næste uge lejlighed til at besøge det nyeste skib i ØK-flåden: m.s. *Boringia* på 19.400 tons dødvægt.

Det sker i forbindelse med Nakskov Skibsværfts aflevering af nybygningen, der sker ved Langelinie tirsdag den 21. marts. Kompagniet har indbudt aktionærerne til at besøge skibet, inden det indsættes på containerruten til Vestafrika med afgang fra København den 22. om aftenen og fra Aarhus den 23. om aftenen.

Aktionærerne får lejlighed til at se containerskibet og dets indretning den 21. og den 22. marts, begge dage kl. 13–18. Interesse-rede aktionærer kan, som averteret i dagspressen, hente adgangskort i Sekretariatet på Hovedkontoret.

### EAC SHAREHOLDERS INVITED TO SEE M.S. BORINGIA

Next week our Company's shareholders will have an opportunity to visit the most recent addition to the EAC fleet: m.s. *Boringia*, aggregating 19,400 tons deadweight.

The event takes place in connection with delivery of the newbuilding by the Nakskov Shipyard at the Langelinie Quay, Copenhagen, on Tuesday 21st March. Our Company has invited the shareholders to visit the vessel prior to her joining the container service to West Africa, leaving Copenhagen in the evening of the 22nd March and Aarhus the following night.

The shareholders will have an opportunity to see the container vessel on 21st and 22nd March between 1 and 6 p.m. Shareholders can obtain admission cards from the Secretariat at Head Office.

Kompagniet har solgt de to sidste S-skibe og dermed de to ældste fartøjer i flåden, m.s. *Sargodha* og m.s. *Sinaloa*, til Hong Kong Islands Shipping Co., Ltd. of Liberia.

Begge skibe er bygget i 1956 og ombygget i 1968, da køle- og fryserumskapaciteten blev forøget og en enkelt luge indrettet specielt for containere.

M.s. *Sargodha* blev overdraget køberne i Nakskov den 1. marts og sejler nu under navnet *Ping Chau*. M.s. *Sinaloa* forventes overleveret til køberne omkring 19. marts ligeledes i Nakskov.

Kompagniet solgte i 1972 m.s. *Mombasa* og m.s. *Pasadena* til Hong Kong Islands Shipping Co., Ltd.

Kompagniets flåde består herefter af 27 motorskibe med en gennemsnitsalder på kun 5,9 år: formentlig en af de yngste og mest moderne i verden. Endnu syv nybygninger er i ordre. Det drejer sig om et containerskib og seks skibe af typen Liner Replacement, der alle bygges på Nakskov Skibsværft.

## Sidste S-skibe solgt



### LAST "S"-VESSELS SOLD

Our Company has sold the two last "S"-vessels and thus also the two oldest vessels of the fleet – m.s. *Sargodha* and m.s. *Sinaloa* – to Hong Kong Islands Shipping Co., Ltd. of Liberia.

Both ships were built in 1956 and re-built in 1968 when the refrigeration capacity was increased and one of the holds was specially adapted for containers.

M.s. *Sargodha* was handed over to buyers in Nakskov on 1st March and was re-named *Ping Chau*. M.s. *Sinaloa* will be handed over to buyers about 19th March, and this will also take place in Nakskov.

In 1972 our Company sold m.s. *Mombasa* and m.s. *Pasadena* to the same buyers.

Our Company's fleet thus now comprises 27 motor vessels with an average age of only 5,9 years, probably one of the youngest and most modern in the world. In addition 7 newbuildings are on order with the Nakskov Shipyard, comprising one container vessel and six Liner Replacement vessels.



# ØK-elev vandt »Børsspil«

Kenneth P. Luciani, der er elev i ØKs Industriafdeling har modtaget en præmie på kr. 5.000 som vinder af efterårets Børsspil 1977, arrangeret af månedsbladet »Penge og Investering«, der publiceres af Forlaget Børsen i København.

Spillet strakte sig over 3 måneder, og hver deltager fik »på papiret« overladt kr. 100.000 som i denne periode skulle investeres i selskaber repræsenteret på Børsen.

Den deltager, der ved spillets afslutning var i besiddelse af det største beløb, vandt spillet. K. P. Luciani var den eneste af spillets 416 deltagere, der nåede et samlet beløb ved spillets afslutning på over kr. 120.000.



Forlagsdirektør Kjeld Rasmussen, overrækker præmien til Kenneth P. Luciani.

## EAC APPRENTICE WINS "STOCK EXCHANGE GAME"

Kenneth P. Luciani, apprentice in Head Office's Industrial Department, has received a prize of 5,000 Danish Kroner as winner of the 1977 Stock Exchange game, arranged by the Danish monthly magazine "Penge og Investering" (Money and Investments).

The game was spread over 3 months and each participant received "on paper" 100,000 Danish Kroner which were to be "invested" in undertakings, quoted at the Copenhagen Stock Exchange.

The participant who at the end of the game was "in possession" of the largest amount was announced winner. Out of 416 participants, K. P. Luciani was the only one who attained more than 120,000 Danish Kroner.

## Forbedret resultat i Det Vestindiske Kompagni

Bestyrelsesrådet i A/S Det Vestindiske Kompagni, St. Thomas, har vedtaget at foreslå generalforsamlingen, som holdes torsdag den 23. marts i Charlotte Amalie, at der udbetales 14 pct. i udbytte for året 1977.

Driftsregnskabet for 1977 viser et resultat af aktiviteter samt udbytte af investeringer på 1.734.616 US\$ mod 1.548.657 året før. Derfra går finansieringsomkostninger 257.697, afskrivninger 254.161, administrationsomkostninger 451.020, og skatter 350.000 dollars, ialt 1.312.878 (1.191.619), hvorefter årets fortjeneste andrager 421.738 dollars (357.038), som med overførsel fra forrige år på 165.062 (138.038) giver til disposition 586.800 dollars (495.362), som foreslås fordelt således: 14 pct. udbytte til aktionærerne 343.017 (330.300) og fremførsel i ny regning 243.783.

## FINANCIAL RESULT OF WEST INDIAN COMPANY IMPROVED

The Board of Directors of The West Indian Company, Limited, St. Thomas, has decided to propose to the General Meeting – taking place at Charlotte Amalie on 23rd March – that a dividend of 14% is paid.

The Profit and Loss Account for 1977, including dividend on investments, shows a gross profit of US \$ 1,734,616 as against US \$ 1,548,657 the previous year. Deducting Interest: 257,697, Depreciation: 254,161, Administration: 451,020, and provision for Income Taxes: 350,000, or totally: US \$ 1,312,878 (US \$ 1,191,619 in 1976), the Net Income for the year comes to: US \$ 421,738 (US \$ 357,038) which together with the balance brought forward from the previous year US \$ 165,062 (US \$ 138,038) leaves US \$ 586,800 (US \$ 495,362) at disposal, which it is proposed to distribute as follows: 14% dividend to be paid to share holders, US \$ 343,017 (US \$ 330,300) and the balance of US \$ 243,783 to be carried forward to next year.

## Ny bundmaling sparer penge

Den nye, grønlig bundfarve, som de fire nyeste skibe i Kompagniets flåde er forsynet med, skulle betyde en væsentlig besparelse i både dok-ophold og penge.

Som omtalt i februar-nummeret af ØK Bladet, spiller skibsbundens ruhed en alt-dominerende rolle for den modstand, som skal overvindes for at drive skibet frem gennem vandet. Brændstofforbruget afhænger med andre ord i høj grad af ruheden, hvilket fremgår af følgende eksempel.

Som en tommelfingerregel regner man med, at der for hver 10 my (10 × 1/1000 mm = 1/100 mm), hvorved skibsbundens ruhed forøges, kræves 1 pct. mere hestekraft og dermed også brændselolie. Den her omtalte ruhed, der ikke skyldes begroning, men tænkes frembragt af korrosion, opbygning af gamle lag maling, afskalning og blære-dannelser i malingen, kan på et enkelt år stige helt op til 40–50 my, og det betyder et ekstra olieforbrug (efter et år) på ca. 5 pct. Andrager det årlige olieforbrug 500.000–2.500.000 dollars, hvad det kan gøre for henholdsvis en A-båd og et containerskib, vil ekstraudgiften for ca. 18 måneders dokinterval andrage 20–100.000 dollars ekstra. Og så er begrænsningen endda stadigvæk baseret på, at skibet ikke har begroning, for er det også begroet, drejer forbruget sig om ganske andre tal.

Det her omtalte gælder alle bundmalinger med undtagelse af den nye SPC – selvpolerende copolymer –, hvormed bunden af Panama, Paranagua, Fionia og Boringia er behandlet. Denne nye maling udviser tværtimod en aftagende ruhedsfaktor i et dokningsinterval og dermed reduktion i olieforbruget for at holde samme fart. Ved flere forsøgsmalinger er konstateret en reduktion i skrog-ruheden på ca. 50 my, d.v.s. 50/1000 mm, over en 9-måneders periode svarende til en brændstoffbesparelse på 5 pct.

## NEW BOTTOM PAINT SAVES MONEY

The new, greenish boottopping applied to four of our Company's newest vessels should result in a considerable saving in docking time and money.

As mentioned in the previous issue of EAC News the surface ruggedness of a ship's bottom plays a predominant role in the drag which a vessel has to overcome. In other words, the fuel consumption largely depends upon the ruggedness as illustrated in the following example.

A rule-of-thumb calculation estimates that each 10 my (10 × 1/1000 mm, equal to 1/100 mm) added to the surface ruggedness of a ship's bottom requires an additional one per cent in horse power, and thus additional fuel oil. Corrosion, successive layers of old paint, peeling and vesiculation of paint may in a single year increase ruggedness by as much as 40 to 50 my, meaning an extra oil consumption of about 5%. Presuming an annual oil consumption of US \$ 500,000 – US \$ 2,500,000, for a conventional "A" cargo liner and a container vessel respectively, additional expenses between 18-month docking intervals will amount to US \$ 20,000 – US \$ 100,000. This calculation does not take into account ruggedness due to fouling, the additional consumption in such case amounting to quite different figures.

The above applies to all types of bottom paint except the new SPC – Self-Polishing Copolymer – paint applied to the bottoms of Panama, Paranagua, Fionia, and Boringia. On the contrary, the new type of paint shows a decreasing ruggedness factor between dockings and thus a reduction in the oil consumption. Several test measurements have shown a reduction in the surface ruggedness of a hull of about 50 my (50/1000 mm) during a 9-month period, corresponding to a fuel saving of 5%.

# Tropeklima leger

For seks år siden blev ØK DATA bedt om at være R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd., Lagos, behjælpelig med at udarbejde et edb-system, der kunne styre Briscoe's landsomfattende og mangeartede aktiviteter, og herom skriver ØK DATA's uddannelseschef, Henrik Mørck, bl. a.:

– Allerede i 1973 startede man edb-lagerstyring af firmaets auto- og maskinreserverede. I dag benytter man sig af FlexData's Lagermodul, som holder styr på mere end 125.000 forskellige reservedelsnumre fordelt over hele landet. Systemet foretager lagerstyring, kontrol og genbestillinger.

Indsamling af inddata til Lagermodulet foregår på alle salgssteder i hele landet. Via lokalt udstationeret stab fra edb-afdelingen i Lagos, indsamles, kontrolleres og videresendes materialet til hullestuen i Lagos. For flere bilags vedkommende er rejsen mere end 1.000 km, og den foregår pr. scooter, bil og flyvemaskine.

Efter hulning og kontrollahulning pakkes edb-afdelingens varevogn hver uge med cirka 30.000 hulkort og uddata formularer. Driftsafviklingen foregår på et lokalt edb-servicebureau beliggende 6 km fra Briscoe.

En meget nøje planlægning af driftstidspunktet er nødvendig, ikke alene af hensyn til brugerne og servicebureauet, men også på grund af de meget vanskelige trafikforhold i Lagos-området, hvor der er strenge trafik-restriktioner, hvor-

efter motorkøretøjer kun må benytte visse gader og veje hveranden dag. Opdelingen er baseret på vognens første ciffer i registreringsnummeret, og edb-afdelingens varevogn må f. eks. kun køre tirsdage, torsdage og lørdage. Et andet problem er strøm-afbrydelser, idet servicebureauet ikke har nødstrømsforsyning. Lignende vanskeligheder kan opstå i Briscoe's egne bygninger, som dog har nød anlæg.

Jeg havde en gang en oplevelse af blandet fornøjelse, da en strømafbrydelse varede mere end et døgn. Lageret på en halv million hulkort begyndte pludselig at vokse. Hver enkelt hulkortkasse voksede 2-3 cm i længden på grund af luftfugtigheden. Dette gav naturligvis problemer både ved hullemaskinerne og ved hulkortlæseren, der ikke accepterer for store variationer i tykkelsen på hulkortene. Efter flere dages luftkonditionering antog hullerne igen et format, der kunne accepteres af maskinerne.

Edb-afdelingen bestod ved min tiltrædelse i august 1974 af 7 medarbejdere. Hovedaktiviteten var data-registrering. I dag består afdelingen af 40 medarbejdere, hvoraf halvdelen beskæftiger sig med data-registrering og de resterende med input/output kontrol, produktionsafvikling og uddannelse.

Udover de 40 lokalt ansatte medarbejdere i edb-afdelingen, er der for tiden konstant udstationeret 2 medarbejdere fra ØK DATA til at bistå Briscoe med disse omfattende planer.

En så eksplosiv udvikling, som både Nigeria og Briscoe-organisationen har gennemgået på få år, medfører mange uddannelses-problemer, og Briscoe har udfoldet store bestræbelser for at løse disse – ofte med bistand fra Hovedkontoret – og for edb-områdets vedkommende i snævert samarbejde med ØK DATA.

De meget omfattende aktiviteter påkræver naturligvis en ekstra indsats på uddannelsesområdet. Lokal edb-stab bliver i denne forbindelse sendt til Danmark til træning, og ligeledes benyttes lokale kurser hos maskinleverandøren og professionelle kursusarrangører. Yderligere påtænkes en større række systemorienterede brugerkurser afholdt af ØK DATA i Nigeria.

For at øge systemets brugbarhed startede man allerede tidligt med at planlægge en brugeruddannelse for alle involverede medarbejdere. Det var nødvendigt at erhverve sig kendskab til hele virksomhedens organisation og papirgange for derigennem at kunne definere behov og målgrupper for brugeruddannelsen. Behovene strakte sig lige fra regulær indlæring af skrivefærdigheder til ledelsens brug af konsoliderede rapporter og nøgletal.

Målgrupperne var ekspedienter og lagerfolk på alle lagre i hele landet, administrative medarbejdere og funktionschefer samt topledelsen.

På systemsiden er planerne, udover intensiveret brug af FlexData Lagermodul, implementering af yderligere FlexData moduler i løbet af 1978 og 1979 på områderne debitorstyring og bogføring.

På maskinsiden påtænker man i løbet af 1978 at ophøre med at benytte servicebureau og i stedet anskaffe sit eget IBM 370/125 anlæg. Dataregistrering forventes at overgå fra hulning til IBM 3742 diskette enheder.

For at øge datasikkerheden og fremskynde periodeafslutningerne mellem hovedkontoret i Lagos, hvor computeren vil blive installeret, og de lokale syv filialer, har det været overvejet at benytte datatransmission. Desværre er telefon- og telexnettene i dag uanvendelige til datatransmission, og der forventes at gå minimum 3-5 år, før det kan blive en realitet.

Briscoe's første seks EDB-operatorer.

Briscoe's first six EDP operators.



## Tropical Climate Plays Tricks on ØK Data

Six years ago R.T.Briscoe (Nigeria) Ltd., Lagos, requested ØK DATA to assist in establishing an EDP system, capable of controlling Briscoe's nation-wide and diversified activities. On this subject ØK DATA's manager in charge of training, Mr. Henrik Morck offers the following comments:

- EDP stock control of the organization's automobile and machinery spare parts started in 1973. To-day the FlexData Stock-Module controls more than 125,000 different spare part items, distributed all over the country. The system carries out stock control, checking, and the placing of new orders.

Collection of input data for the stock module takes place at sales outlets all over the country, locally posted staff from the EDP department in Lagos collecting, controlling, and reforwarding material to the punch room in Lagos. For some vouchers a trip of more than 1,000 km by scooter, car, and aeroplane is involved.

Following punching and control punching, about 30,000 punch cards are every week loaded onto the EDP department's delivery van and transported to a local EDP service bureau, situated about 6 km from Briscoe, for processing.

Thorough planning with regard to the time of processing is necessary not only for the sake of the users and the service bureau but also on account of the very congested traffic conditions in the Lagos area, where strict traffic regulations rule that motor cars may only use certain streets and roads every other day. Grouping is based on the first digit of a car's registration number, and the EDP department's delivery van may for instance only run on Tuesdays, Thursdays, and Saturdays. Another problem is power cuts, the service bureau not having an emergency power supply of its own. Similar difficulties may occur at Briscoe's own premises where an emergency power supply is, however, available.

I once had an experience of a doubtful pleasure when a power cut lasted for more than 24 hours. The supply of half a million punch cards suddenly started expanding. Every single punch card container grew 2-3 cm longer owing to the humidity. This did, of course, present problems at the punch card machines as well as the punch card reader which do not accept too wide variations in the thickness of the punch cards. After several days of airconditioning

the punch cards did, however, return to a size acceptable to the machines!

When I arrived in 1974 the EDP department employed 7 people, main activities comprising data registration. To-day 40 people are employed in the department, half of whom are engaged in data registration and the other half in input/output control, processing, and training. In addition to the 40 locally employed people of the EDP department, two employees from ØK DATA are at present permanently stationed in Nigeria to assist Briscoe in developing these extensive plans.

Developments as explosive as the ones witnessed by Nigeria and the Briscoe organization within a few years' involve numerous training problems, and Briscoe has made great efforts in solving same - often aided by Head Office - and in close co-operation with ØK DATA as far as EDP is concerned.

Local EDP staff is sent to Denmark for training, and use is also made of local courses offered by suppliers of machines and professional organizers of courses. It is, furthermore, contemplated to arrange a number of system briefing courses for users by ØK DATA in Nigeria.

In order to enhance the usefulness of the system, planning of user training for all employees involved was started at an early stage. It was necessary to obtain knowledge

of the organization and paper flow of the entire firm in order to be able to define needs and target groups for the user training. The requirements ranged from training of proficiency in writing to management's use of consolidated reports and key figures.

Target groups comprised salesmen and warehouse clerks from all over the country, administrative employees, departmental managers, and top management.

On the operational side, plans - besides intensified use of the FlexData StockModule - include implementation of additional FlexData modules during 1978 and 1979 within the debtor control and book-keeping fields.

As far as equipment is concerned it is intended to cease employment of the service bureau some time in 1978 and instead procure an IBM 370/125 computer. Data registration is expected to be transferred from punching to IBM 3742 disquette units.

In order to improve data security and speed up the periodical closing of accounts between the head office in Lagos - where the computer will be installed - and the seven local branches, employment of data transmission has been considered. Unfortunately, the telephone and telex network is not yet suitable for data transmission, and at least 3 to 5 years will probably pass before this can become a reality.

To søde hulledamer foran hulkortmaskinen.

Two attractive punch card operators in front of a punch card machine.



# Salgssukces i USA



"SALESMEN OF THE YEAR 1977"  
(from left): Gary Meinke, H. Peetz-Larsen, President Heidelberg Eastern, Joe Burgio, New York, and Lester Reiss, Vice President Marketing.



"2 MILLION DOLLAR CLUB"  
(above, from left): W. Coeoros, East Regional Manager, H. Peetz-Larsen, Bob Sibley, and Lester Reiss.

(Below, from left): Jack Porter, Reg. Manager Central Region, Bill Bailey, H. Peetz-Larsen, Phil Cronin, Regional Manager Central Region, and Lester Reiss.



Kompagniets datterselskab Heidelberg Eastern, Inc., har haft hele sælgerstyrken samlet til konference på Harrison Conference Center i Glen Cove, Long Island. Tilsammen med regionalledere og specialister fra Chicago, Detroit, Atlanta, Los Angeles og New York deltog i alt 94.

Følgende emner diskuteredes: trykpresser, bogbindermaskiner, repro-udstyr, profit control systems, service, reservedele, avertering, brugt udstyr og salgsledelse/bonus-program.

Sidstnævnte program, der introduceredes i 1977, har til formål at sikre et maksimalt salg af hele HE's program: Heidelberg trykpresser, Polar skæremaskiner, Stahl og Faltex falsemaskiner, Klimsch-kameraer, PCS-systemer m. m.

9 af de 44 sælgere opfyldte programmets "Basic Plan", der belønnes med en Europa-rejse og besøg hos leverandørerne, og konkurrerede dermed om titlen "Topsælger 1977". De to sælgere – Joe Burgio, New York, og Gary Meinke, Minneapolis, klarede sig nøjagtigt lige godt, de blev begge kendt værdige til titlen.

På salgsmødet i fjor introduceredes også begrebet "The Million Dollar Club 1976", som 9 mand blev medlem af. I år opnåede 20 medarbejdere medlemskab, og yderligere etableredes en "Two Million Dollar Club" 1977 med to medlemmer: Bill Bailey, Minneapolis, og Bob Sibley, Washington D.C., som hver solgte for over to millioner dollars i 1977.

## Sales success in the U.S.

*The entire sales force of our Company's subsidiary, Heidelberg Eastern, Inc., was gathered at the annual sales meeting at the Harrison Conference Center in Glen Cove, Long Island, New York. Together with the regional managers and specialists from Chicago, Detroit, Atlanta, Los Angeles, and New York a total of 94 people participated.*

*Topics discussed included: printing presses, book binding machines, repro equipment, profit control systems, service, spare parts, used equipment/advertising, marketing and bonus programmes.*

*The purpose of the "Basic (Bonus) Plan", introduced in 1977, is to ensure maximum sales of Heidelberg Eastern's entire range of products, such as Heidelberg printing presses, Polar cutting machines, Stahl and Faltex folding machines, Klimsch cameras, PCS systems etc.*

*9 out of 44 salesmen achieved the "Basic Plan" and were rewarded with a trip to Europe to visit the suppliers, and they were also in the race for top salesman of 1977 which ended in a dead heat between Joe Burgio, New York, and Gary Meinke, Minneapolis, and both were accordingly pronounced "Salesmen of the year 1977".*

*At the sales meeting in 1977 the "Million Dollar Club 1976" was introduced, 9 salesmen becoming members. This year 20 salesmen obtained membership, in addition to which the "Two Million Dollar Club 1977" was started, Bill Bailey, Minneapolis, and Bob Sibley, Washington D.C., each having sold for over 2 million dollars in 1977.*

Deltagerne i Heidelberg Easterns 2. årlige salgsmøde.

Participants at Heidelberg Eastern's annual sales meeting 1978.





## ScanDutch indvier Bangkok-Singapore containerrute

Med indsættelsen af de af ScanDutch chartrede søsterskibe *Francesca* og *Eleonora* på ruten mellem Bangkok og Singapore kan thailandske afskibere og modtagere nu nyde godt af alle containertransportens fordele i direkte tilslutning til ScanDutch's container service mellem Europa og Det fjerne Østen. Der bliver ugentlige afsejlinger fra henholdsvis Bangkok og Singapore og skibene, der begge er forsynet med eget lossegrej, kan hver tage 190 containere.

På sin jomfrurejse til Bangkok blev *Francesca* ved en Buddhist ceremoni velsignet af abbeden for et af Bangkoks templer, og billederne viser abbeden i færd med at foretage den religiøse handling.



## ScanDutch Inaugurates Feeder Service between Bangkok and Singapore

Following the introduction of two ScanDutch chartered sister ships, *Francesca* and *Eleonora*, on the Bangkok/Singapore run, Thai shippers and receivers can now benefit by all the advantages of container transport in direct connection with ScanDutch's container service between Europe and the Far East. There will be weekly sailings from Bangkok and Singapore respectively and the vessels, both of which are provided with loading gear, can each accommodate 190 containers.

On her maiden call at Bangkok *Francesca* was at a Buddhist ceremony blessed by the abbot of one of the temples in Bangkok, and the pictures show the abbot anointing the vessel. The ceremony (in the wheelhouse) was witnessed by (from left): Captain V. Vestergaard, Feeder Project Leader, ScanDutch Far East Management, Hong Kong, Mr. T. Søderlund, Shipping Manager/EAC Bangkok, Captain Ching Wan Fan, Master of *Francesca*, Mr. C. Nivat, Operations Manager, Mr. P. Sondhidej, Terminal Co-ordinator, and Mrs. M. Pilaipan, Chief Cashier of the Shipping Department.

## ScanDutch deltager i kinesisk fest i Penang



CHINGAY festen – også kaldet den fanebærende ceremoni – er en gammel Hokkien skik, der føres videre i Penang og bliver fejret en gang om året.

Over 20 hold, repræsenterende forskellige samfundsgupper, deltog i år i ceremonien. Hver gruppe bliver anført af en fanebærer, der som en artist balancerer og skumpler den 12 meter høje flagstang på skuldrene og panden, medens optoget går igennem den gamle bydel. Der deltager også traditionelle løvedansere.

Den 10 meter lange ScanDutch fane bestod af tynd silke og den røde skrue på den hvide baggrund gjorde sig godt. Bogstaverne i ScanDutch var også røde, fordi sort så vidt muligt undgås ved sådanne lejligheder. ScanDutch holdet, der væsentligst bestod af medarbejdere fra kontoret, var iført mørke benklæder, ScanDutch T-shirts og huer.

Billedet viser ScanDutch/CHINGAY mandskabet.

## ScanDutch Participates in Chinese Festival in Penang

The CHINGAY festival - or flag carrying ceremony, a traditional Hokkien custom lives on in Penang and is celebrated once a year.

This year more than 20 groups, representing different sections of the community, participated in the ceremony. Each group is lead by the Flag Carrier who artistically balances and juggles a 40 foot high flagpole on his shoulders and forehead, while the procession proceeds through the old city. Traditional lion dancers are likewise participating.

The 40' ScanDutch flag was made of the thinnest silk, the red propeller showing beautifully on the white background. The lettering "ScanDutch" appeared in red since the customary black lettering by Chinese practice is preferably avoided on such occasions. The ScanDutch group mainly comprised office staff and was dressed in dark trousers, ScanDutch T-shirts, and caps.

The picture shows the procession of the ScanDutch CHINGAY "crew".



### Udnævnelser

1. styrmand Bent Løber til overstyrmand med tjeneste i m.s. *D. F. Fajemirokun*.  
Maskinmester Peter Møller Larsen, til 1. maskinmester med tjeneste i m.t. *Patagonia*.  
Maskinmester Mogens Kjær, til 1. maskinmester med tjeneste i m.s. *Ayuthia*.

### Nyansættelser

Landbrugskandidat Kenneth Ian Talks til Lagos.  
Cand. jur. Hans Henrik Fischer, Juridisk Afdeling.

### Besøg på Hovedkontoret

J. Bie Andresen, Paris.  
Jørgen Mertins, Madrid.

### Filialforflytninger . Transfers

Nils Folke Persson, Jakarta, til Guatemala City.  
Steen Andersen, São Paulo, til Jakarta.  
Andreas Hartz Skaarup Gejel, Johannesburg, til Limbe.  
Steen Ove Jensen, Jakarta, til Jeddah.  
Per Knudsen, Kauri, til Sydney.  
Michael Dam, Vancouver, til Houston.  
Erik Svane-Knudsen, Vancouver, til Seoul.  
Peter Jarnes, Singapore, til Monrovia.  
Lars Bielefeldt Nielsen, Singapore, til Los Angeles.

### Genudsendelse

Jørgen K. Jørgensen, Skibsafdelingen, til Hong Kong.

### Diverse

Filialbestyrer Svend Nisted, Nairobi, er forflyttet til Lagos som Deputy Managing Director Designate og er i Nairobi blevet afløst af Jens Nørlyng som fungerende filialbestyrer.  
Filialbestyrer Frederik G. Wedell-Wedellsborg, Newport News, overflyttes til Hovedkontoret og vil i Newport News blive afløst af Peter Juul, Houston, som leder af Hampton Hardwood Corporation.

### Ankomsten på hjemmeferie

On home leave  
Mogens Slot Knudsen, Asuncion.  
Steen Ove Jensen, Jakarta.  
Nils Folke Persson, Jakarta.  
Hans Olesen, Johannesburg.  
Gunnar Birnum, P. T. Kuala Lumpur.  
Orla Sørensen, Kuala Lumpur.  
Finn Siggaard Andersen, Lagos.  
Povl Dannerfjord, Lagos.  
Poul Erik H. Jørgensen, Libreville.  
Søren Milholt, Tokyo.  
Kim T. Christensen, Vancouver.

### Udtråd af Kompagniets tjeneste

Mikkel F. Franck, Skibsafdelingen.

### Pensioneret . Retired

Fru Elna Vingaard, køkkenet, 1. marts 1978.  
Kontorbud Hans Werner Andersen, 1. marts 1978.

### Mærkedage

Red letter days

### Jubilæum

25 år  
Maskinchef  
Børge S. Haiward, 11. maj 1978.



### Runde fødselsdage

75 år

Emil Blaunfeldt,  
33 Cadogan Gardens, 298 Musgrave Road  
Durban, South Africa,  
21. april 1978.

Fr. Helga Katrine Larsen,  
(tidligere direktionens frokoststue),  
Absalonsgade 27, 4180 Sorø,  
27.4.1978.

70 år

Underdirektør C. Holten-Andersen,  
Horsetoftevej 41,  
Sneselev, 4100 Ringsted,  
5. maj 1978.

65 år

H. Friser Frederiksen,  
Calle Catamarca 2550,  
4º piso "A" 1636 Olivos,  
Provincia de Buenos Aires,  
Argentina,  
21. april 1978.

60 år

Elektriker Karl G. B. Sørensen,  
18. april 1978.

50 år

Prokurist Fritz A. Andersen,  
Importafdelingen,  
21. april 1978.

### Dødsfald . Obituaries

Fru Ida Teudt, tidligere telefonistinde, er den 5. februar 1978 afgået ved døden i en alder af 74 år. Fru Teudt blev ansat i Kompagniet den 1. august 1939 og var indtil pensioneringen den 31. december 1968 beskæftiget ved omstillingsbordet i Holbergsgade 2.

Pens. maskinchef Svend Aage Pultz afgik ved døden den 4. marts 1978, i en alder af 73 år.

Sv. Aa. Pultz blev ansat som assistent i

### 167 år i ØK i Malaysia

Nedenstående to billeder – taget i henholdsvis Kuala Lumpur og Penang ved afskeds-selskaber for fem ledere fra de to kontorer der tilsammen har gjort 167 års tjeneste i ØK i Malaysia – viser (øverst) fra venstre: Mr. Lim Chui Cheng, ansat i 42 år, Mr. Ooi Cheng Hock, i 37 år, og Mr. Boey Hean Sang, i 18 år, alle fra Kuala Lumpur kontoret.

Nederst ses fra venstre: Mr. Chua Tong Kee, ansat i 40 år, og til højre Mr. Goon Kong Hun, i 30 år. I midten filialbestyrer B. K. Pedersen og frue. De fem medarbejdere modtog hver et EAC Emblem i guld for lang og tro tjeneste.

### 167 years with EAC in Malaysia

The two pictures below – taken in Kuala Lumpur and Penang respectively during farewell parties for five executives from the two offices with 167 years' service between them in EAC Malaysia – show (top) from left: Mr. Lim Chui Cheng, with 42 years service, Mr. Ooi Cheng Hock, 37 years' service, and Mr. Boey Hean Sang, 18 years' service, all from the Kuala Lumpur office.

Bottom picture from left: Mr. Chua Tong Kee, 40 years of service, and to the right Mr. Goon Kong Hun, 30 years service. In the centre Mr. and Mrs. B. K. Pedersen. The five executives each received an EAC logo in gold to commemorate their long and dedicated service.



Kompagniet i april 1926 og gjorde tjeneste i forskellige skibe indtil maj 1941, hvor m.s. *Europa* krigsforliste i Liverpool den 4. maj 1941.

Derefter gjorde maskinmester Pultz tjeneste som elektriker på Grønland og senere på St. Thomas, indtil han vendte hjem efter krigen i januar 1946.

Efter en tids sygdom udmønstrede maskinmester Pultz igen i Kompagniets skibe og blev i september 1952 udnævnt til maskinchef. Han blev pensioneret i 1966.

# SPORT

## Idræts- og kondimærket

Som nævnt i ØK Bladet i februar fandt den årlige overrækkelse af idræts- og kondimærker sted fredag den 24. februar. I forbindelse med overrækkelsen bød hovmester K. Larsen på et festligt traktement, til stor glæde for de fremmødte.

I den afsluttede sæson for 1977 tog 30 af klubbens medlemmer idrætsmærket, samme antal som året før. I øvrigt er det 30. gang, at ØKB medlemmer opnår idrætsmærket.

25 herrer og 5 damer har taget mærket, der fordeles sig med 6 bronze, 3 sølv og 21 guld. Højeste er guld 13 opnået af klubbens tidligere formand, Ib Gade-Gerst, og H. Haahr Sørensen, Regnskabsafdelingerne. Fem medlemmer har taget guldmærket for tiende gang, hvilket betragtes som en milepæl inden for klubben. Johanne Blædel, der sidste år som første pensionist tog idrætsmærket (bronze), har igen i år markeret sig ved at opnå idrætsmærket i sølv, foruden – naturligvis – kondimærket i guld.

De foregående 10 sæsoner viser følgende antal opnåede idrætsmærker:

1967: 50	1971: 32	1975: 27
1968: 73	1972: 68	1976: 30
1969: 64	1973: 31	
1970: 45	1974: 28	

Modtagerne af kondimærket blev nævnt i ØK Bladets februar nummer.

Idrætsmærketagerne for 1977 er følgende:

(B = bronze, S = sølv, G = guld)

Johanne Blædel, pensionist (S)	Hanne Rasmussen (B)	Richard Jønsson (G VI)
<b>Eksportafdelingen:</b>	Bjarne Sjøstrøm (G I)	Mogens Kjær (G X)
Bent Andersen (G VIII)	H. Haahr Sørensen (G XIII)	Erling Lausten (G X)
Ib Gade-Gerst (G XIII)	Kirsten Vendelborg (B)	Svend Aage Pedersen (G VI)
Helge Schibbsbye (G IV)	<b>Finansafdelingen:</b>	Gunnar Thielow (G VIII)
<b>Træafdelingen:</b>	Ole John Mohrsen (G III)	Kell Voigt (G VIII)
Chr. Glavind Hansen, udsendt (B)	<b>Pensionsafdelingen:</b>	<b>Leafco:</b>
Claus Petersen, kursus (G I)	Tom Raahauge (G X)	Hans Lønne (B)
<b>Regnskabsafdelingerne:</b>	<b>Dansk Sojakagefabrik:</b>	Knud Risum (S)
Vera Christensen (B)	Jørn Christiansen (G X)	<b>Erik Levison:</b>
Inga Girgis (S)	Aage Hvolby (G VII)	Per Olov Troedsson (B)
Bent Erik Green (G XI)	Henrik Jacobsen (G X)	<b>ØK Data:</b>
Svend Mathiesen (G V)	John Skougaard Jensen (G VIII)	Allan Jacobsen (G IV)



ØKBs formand Ole Mohrsen (t.h.) overrækker idrætsmærket i G.X til, fra venstre: Erling Lausten, Tom Raahauge, Jørn Christiansen og Henrik Jacobsen.

## SØMANDS IDRÆT

### Kompagniets idrætsskib hedder nu "Aranya"

Handelsflådens Velfærdsråd, der sammen med søsterorganisationerne i Norge, Sverige og Finland arrangerer idrættskonkurrencer for de søfarende, havde i 1977 øget deltagelse i alle fire konkurrencegrene, fri idræt, fodbold, svømning og bordtennis.

Der har de sidste år ikke været tvivl om, at m.s. *Alameda* har kunnet smykke sig med titlen »Kompagniets Idrætsskib«. Denne uofficielle titel må for 1977 vedkommende tilhøre m.s. *Aranya*.

I bordtenniskonkurrencen besatte to besætningsmedlemmer fra *Aranya* de første pladser og 4 kom mellem de ti bedste. Konkurrencen havde deltagelse af 139 søfarende, og der blev spillet 415 kampe om bord. Vinder blev telegrafist Ole Olesen, der vandt alle de 17 kampe, han spillede. Nummer to blev Jan Andersen, der spillede 18 kampe, og kun tabte til Ole Olesen. Telegrafist Niels Ole Andersen, m.s. *Ayuthia*, blev nummer fire med 15 sejre i 16 kampe,

styrmand Lars Lamberth Jensen, m.s. *Ayuthia*, nummer syv med 12 sejre i 13 kampe, Dan Mortensen, m.s. *Aranya*, nummer otte med 12 sejre i 15 kampe og Lars Madsen, m.s. *Aranya*, nummer ni med 12 sejre i 16 kampe.

I svømmekonkurrencen blev det til en andenplads til *Aranya*. M.s. *Leila Bech*, tilhørende Bech-Rederierne i Horsens, vandt konkurrencen med 118,75 points, m.s. *Aranya* opnåede på andenpladsen 88,64 points og m.s. *Cornelia Mærsk* blev nummer tre med 78,13 points. M.s. *Asmara* blev nummer syv med 27,70 points, m.s. *Boribana* nummer ti med 22,88 points, m.s. *Casuarina* nummer tolv med 19,98 points og m.s. *Arosia* nummer atten med 11,76 points. I alt deltog 744 søfarende og elever ved maritime skoler.

I de individuelle svømmekonkurrencer blev Johnny Larsen, m.s. *Asmara*, nummer



to i 1000 meter i tiden 23.57,7 min. Telegrafist Else Pedersen, m.s. *D.F.Fajemirokun*, blev nummer fire i 25 meter fri svømning med tiden 22,4 sek. og nummer fem i 50 meter med tiden 50,3 sekunder.

Den internationale fodboldserie 1977 havde deltagelse af 1028 skibshold repræsenterende 67 nationer. Vinder blev det svenske skib *Apollo III*. Kampene i den internationale serie danner baggrund for den danske turnering, og her blev m.s. *Pacific Skou* igen bedste danske skib med 14 grundpoints og 5 tillægspoints, i alt 19 points. Det rakte til en sjetteplads i den internationale serie. På andenpladsen i den danske serie kom m.s. *Nordpol*, der vandt en kamp over m.s. *Pacific Skou* med 3-2, med 12 grundpoints og to tillægspoints, i alt 14 points. M.s. *Aranya* blev bedste Kompagni skib på ottendepladsen med 5 points for 3 kampe. M.s. *Ayuthia* blev nummer elleve med 4 points for to kampe og m.s. *Falstria* nummer tolv med 3 points for 3 kampe. I alt deltog 12 af Kompagniets skibe i konkurrencen.

Handelsflådens Velfærdsråd benytter lejligheden til at sige Kompagniets søfarende tak for en god indsats i 1977.

F.F.-O.



**Kinesisk besøg i Canada**

Ovenstående billede er taget på toppen af East Asiatic House i Vancouver med North Shore Mountains i baggrunden.

**Chinese visitors to Canada**

The above picture was taken on top of East Asiatic House in Vancouver, showing the North Shore Mountains in the background.

(From left): Mr. Liang Tsien-Ming, Attaché at PRC Embassy, Ottawa, Mr. Cheng Wei, Consul at PRC Consulate, Vancouver, Mr. J. Vibe Christensen, President: Tahsis Co. Ltd., Vancouver, H. E. the Ambassador, Mme. Wang Tung, Mr. C. E. Dalgas, President: EAC (Canada) Ltd., Vancouver, Mr. Lin Fu-Li, Vice Consul at PRC Consulate, Vancouver, Mr. A. R. Currie, Manager of China Trade Department, EAC (Canada) Ltd., Vancouver, and Mr. Ke Yeh-Chih, Interpreter at PRC Consulate, Vancouver.